

# Motette in der Thomaskirche

Freitag, den 17. Januar 2025, 18 Uhr



*Aus urheberrechtlichen Gründen und im Interesse eines ungestörten Motettenverlaufs sind Filmen, Fotografieren und Tonaufnahmen während der Motette nicht gestattet.*

*Beim Glockenschlag bitten wir die Gemeinde, sich zu erheben.*

## Johann Sebastian Bach

(\* 21.3.1685, Eisenach; † 28.7.1750, Leipzig; Thomaskantor 1723–1750)

### Drei Choräle

aus dem »Orgelbüchlein«

- Jesu, meine Freude, BWV 610
- Helft mir, Gottes Güte preisen, BWV 613
- In dir ist Freude, BWV 615

Ingressus  
(Eingang)

## Christoph Demantius

(\* 15.12.1567, Reichenberg/Böhmen; † 20.4.1643, Freiberg)

### Domine ad adiuvandum me festina

Psalmvertonung für vierstimmigen Chor aus »Trias precum verspertinarum« (1602)

[Deus, in adiutorium meum intende,  
Domine ad adiuvandum me festina.

*Psalmus 69:2*

Gloria Patri, et Filio,  
et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio,  
et nunc, et semper,  
et in saecula saeculorum. Amen.  
Alleluia.

[Gott, komme mir zu Hilfe,  
Herr, eile mir zu helfen.

*Psalm 70:2*

Ebre sei dem Vater und dem Sohn  
und dem Heiligen Geist.  
Wie es war im Anfang,  
jetzt und immerdar,  
und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.  
Halleluja.

Psalmodie  
(Psalmgebet)

## Felix Mendelssohn Bartholdy

(\* 3.2.1809, Hamburg; † 4.11.1847, Leipzig; Gewandhauskapellmeister 1835–1847)

### Der 100. Psalm

Motette op. 69/2 für vier- bis achtstimmigen Chor (1847)

Jauchzet dem Herrn alle Welt.

Dient dem Herrn mit Freuden, und kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken.

Er ist Gott, unser Herr, er hat uns gemacht und nicht wir selbst zu seinem Volke und zu Schafen seiner Weide.  
O geht zu seinen Toren ein mit Danken, zu seinen Vorhöfen, mit Loben, danket ihm und lobet seinen Namen!  
Denn der Herr ist freundlich und seine Gnad' und Wahrheit währet ewig für und für.  
Ehre sei dem Vater, und dem Sohne, und dem heiligen Geiste.  
Wie es war zu Anfang, jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Lektion  
(Lesung)

### Johann Hermann Schein

(\* 20.1.1586, Grünhain bei Annaberg; † 19.11.1630, Leipzig; Thomaskantor 1616–1630)

#### Ich freue mich im Herren

Geistliches Madrigal für fünfstimmigen Chor und Basso continuo  
aus dem »Israelsbrünnlein« (1623)

Ich freue mich im Herren, und meine Seele ist fröhlich in meinem Gott, denn er hat mich angezogen mit den Kleidern des Heiles und mit dem Rock der Gerechtigkeit gekleidet, wie einen Bräutigam mit priesterlichem Schmuck geziert und wie eine Braut in ihrem Geschmeide bärdet.

*Jesaja 61:10*

### Heinrich Schütz

(\* 8.10.1585, Köstritz; † 6.11.1672, Dresden)

#### O Jesu, nomen dulce

SWV 308 für eine Singstimme und Basso continuo  
aus den »Kleinen geistlichen Konzerten« (II. Teil, Dresden 1639)

O Jesu, nomen dulce,  
nomen admirabile, nomen confortans,  
quid enim canitur suavius,  
quid auditur jucundius,  
quid cogitatur dulcis,  
quam Jesu, Dei filius.  
O nomen Jesu, verus animae cibus,  
in ore mel, in aure melos,  
in corde laetitia mea.  
Tuum itaque nomen,  
dulcissime Jesu,  
in aeternum in ore meo portabo.

O Jesu, süßer Name,  
wunderbarer Name, tröstender Name,  
denn was wird besungen lieblicher,  
was gehört angenehmer,  
was gedacht süßer,  
als Jesus, Gottes Sohn?  
O Name Jesu, wahre Seelenspeise,  
im Munde Honig, im Ohr Gesang,  
in meinem Herzen Freude.  
Deshalb werde ich deinen Namen,  
süßester Jesu,  
in Ewigkeit in meinem Munde tragen.

### Johann Sebastian Bach

#### Jesu, meine Freude

Motette BWV 227 für fünfstimmigen Chor und Basso continuo (EA: ~1723)

#### CHORAL

Jesu, meine Freude, · meines Herzens Weide, · Jesu, meine Zier,  
ach, wie lang, ach lange · ist dem Herzen bange · und verlangt nach dir!  
Gottes Lamm, · mein Bräutigam  
außer dir soll mir auf Erden · nichts sonst liebers werden.

### **CHOR**

Es ist nun nichts Verdammliches an denen, die in Christo Jesu sind, die nicht nach dem Fleische wandeln, sondern nach dem Geist. *Römer 8:1*

### **CHORAL**

Unter deinem Schirmen · bin ich vor den Stürmen · aller Feinde frei.  
Lass den Satan wittern, · lass den Feind erbittern, · mir steht Jesus bei.  
Ob es itzt · gleich kracht und blitzt,  
ob gleich Sünd und Hölle schrecken: · Jesus will mich decken.

### **TERZETT**

Denn das Gesetz des Geistes, der da lebendig machtet in Christo Jesu, hat mich frei gemacht von dem Gesetz der Sünde und des Todes. *Römer 8:2*

### **VERS 3**

Trotz dem alten Drachen,  
trotz des Todes Rachen, · trotz der Furcht darzu!  
Tobe, Welt, und springe, · ich steh hier und singe · in gar sichtrer Ruh.  
Gottes Macht · hält mich in acht;  
Erd und Abgrund muss verstummen, · ob sie noch so brummen.

### **FUGE**

Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern geistlich, so anders Gottes Geist in euch wohnet. Wer aber Christi Geist nicht hat, der ist nicht sein. *Römer 8:9*

### **CHORAL**

Weg mit allen Schätzen! · Du bist mein Ergötzen, · Jesu, meine Lust!  
Weg ihr eitlen Ehren, · ich mag euch nicht hören, · bleibt mir unbewusst!  
Elend, Not, · Kreuz, Schmach und Tod  
soll mich, ob ich viel muss leiden, · nicht von Jesu scheiden.

### **TERZETT**

So aber Christus in euch ist, so ist der Leib zwar tot um der Sünde willen; der Geist aber ist das Leben um der Gerechtigkeit willen. *Römer 8:10*

### **VERS 5**

Gute Nacht, o Wesen, · das die Welt erlesen, · mir gefällst du nicht.  
Gute Nacht, ihr Sünden, · bleibet weit dahinten, · kommt nicht mehr ans Licht!  
Gute Nacht, · du Stolz und Pracht!  
Dir sei ganz, du Lasterleben, · gute Nacht gegeben.

### **CHOR**

So nun der Geist des, der Jesum von den Toten auferwecket hat, in euch wohnet, so wird auch derselbige, der Christum von den Toten auferwecket hat, eure sterbliche Leiber lebendig machen um des willen, dass sein Geist in euch wohnet. *Römer 8:11*

### **CHORAL**

Weicht, ihr Trauergeister, · denn mein Freudenmeister, · Jesus, tritt herein.  
Denen, die Gott lieben, · muss auch ihr Betrüben · lauter Zucker sein.  
Duld ich schon · hier Spott und Hohn,  
dennoch bleibst du auch im Leide, · Jesu, meine Freude. *Johann Franck, 1653*

Hymnus  
(Lied)

Ansprache  
Superintendent Sebastian Feydt

Gemeindelied »In dir ist Freude« EG 398

Melodie: Giovanni Giacomo Gastoldi, 1591

1. GEMEINDE (Satz für fünfstimmigen Chor: Giovanni Giacomo Gastoldi, 1591)

The musical score consists of three staves of music for a five-voice choir. The top staff uses soprano, alto, tenor, bass, and cello/bassoon parts. The middle staff uses soprano, alto, tenor, bass, and cello/bassoon parts. The bottom staff uses soprano, alto, tenor, bass, and cello/bassoon parts. The lyrics are written below each staff, divided into measures by vertical bar lines.

Staff 1 (Top):

In dir ist Freude de in al - lem Lei - de, o du  
Durch dich wir ha - ben himm-li - sche Ga - ben, du der

Staff 2 (Middle):

sü - ffer Je - su Christ! hil - fest von Schan - den,  
wah - re Hei - land bist; Zu dei - ner Gü - te

Staff 3 (Bottom):

ret - test von Ban - den. Wer dir ver - trau - et, hat wohl ge -  
steht un - ser G'mü - te, an dir wir kle - ben im Tod und

## 2. CHOR

Wenn wir dich haben, · kann uns nicht schaden · Teufel, Welt, Sünd oder Tod;

du hast's in Händen, · kannst alles wenden, · wie nur heißen mag die Not.

Drum wir dich ehren, · dein Lob vermehren

mit hellem Schalle, · freuen uns alle · zu dieser Stunde. · Halleluja.

Wir jubilieren · und triumphieren,

lieben und loben · dein Macht dort droben · mit Herz und Munde. · Halleluja.

Cyriakus Schneegäß, 1598

## Gemeindelied »Dich röhmt der Morgen«

Melodie: Giovanni Giacomo Gastoldi, 1591

### 1. GEMEINDE

Jörg Zink, 1982

**Canticum**  
(Lobgesang)

## **Henry Purcell**

(\* 1659, Westminster; † 21.11.1695, Westminster)

### **Magnificat**

aus dem »Evening Service« für vier Solostimmen und Chor

My soul doth magnify the Lord,  
and my spirit hath rejoiced  
in God my Saviour.  
For He hath regarded  
the lowliness of His handmaiden.  
For behold, from henceforth  
all generations shall call me blessed.  
For He that is mighty  
hath magnified me,  
and holy is His Name.  
And his mercy is on them that fear Him  
throughout all generations.  
He hath shewed strength with his arm,  
He hath scattered the proud,  
in the imagination of their hearts.  
He hath put down the mighty  
from their seat,  
and hath exalted the humble and meek.  
He hath filled the hungry  
with good things,  
and the rich He hath sent empty away.  
He rememb'ring His mercy hath  
holpen His servant Israel.  
As He promised to our forefathers  
Abraham and his seed, for ever.

Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Ghost;  
As it was in the beginning,  
is now, and ever shall be,  
world without end. Amen.

*Meine Seele erhebet den Herrn  
und mein Geist freuet sich  
Gottes, meines Heilandes.  
Denn er hat angesehen  
die Niedrigkeit seiner Magd.  
Denn siehe, von nun an  
alle Generationen werden mich selig preisen.  
Denn er, der da mächtig ist,  
hat mich erböht,  
und heilig ist sein Name.  
Und seine Gnade gilt denen, die ihn fürchten  
durch alle Generationen.  
Er übet Gewalt mit seinem Arm,  
er zerstreut die Stolzen  
in der Hoffahrt ihrer Herzen.  
Er stößet die Mächtigen  
von ihrem Thron  
und erhöht die niedrig und sanftmütig sind.  
Er füllt die Hungrigen  
mit Gütern  
und die Reichen lässt er leer ausgehen.  
Er hat, gedenkend seiner Gnade,  
seinem Diener Israel aufgeholfen.  
Wie er zugesaget unsren Vätern,  
Abraham und seinem Samen ewiglich.*

*Ehre sei dem Vater und dem Sohn  
und dem heiligen Geist.  
Wie es war im Anfang,  
jetzt und immerdar:  
Welt sonder Ende. Amen.*

*Lukas 1:46-55; Doxologie*

**Oration**  
(Gebet)



Kantor: Kyrie eleison. Gemeinde: Christe eleison. Kyrie ele - i - son.

*Die Gemeinde erhebt sich zu Gebet und Segen*

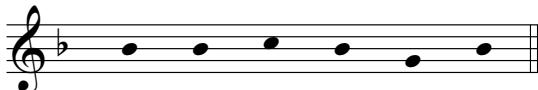
Liturg: **Gebet**

Gemeinde: **Vater unser** im Himmel, geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie auch

wir vergeben unsren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Benedicamus

(Lobpreis)



Kantor: Lasst uns prei - sen den Herrn.  
Gemeinde: Gott sei e - wig - lich Dank.

Liturg: Segen

Gemeinde: Amen.

## Johann Sebastian Bach

### Aria F-Dur

BWV 587 für Orgel (~1714)

nach der Air aus der Triosonate »La Convalescente« von François Couperin

- *Wir bitten, auf Applaus zu verzichten. -*

*Ausführende:* Thomasorganist Johannes Lang – Orgel und Continuo-Orgel  
Michaela Hasselt – Cembalo

THOMANERCHOR Leipzig

Mitglieder des GEWANDHAUSORCHESTERS Leipzig  
Veronika Wilhelm – Violoncello  
Waldemar Schwiertz – Kontrabass

Leitung: Thomaskantor Andreas Reize



*Die Kollekte am Ausgang ist  
zur Erhaltung der Thomaskirche bestimmt.*

*Vorschau:* Sonnabend, 18. Januar 2025, 15 Uhr

### Motette in der Thomaskirche

Johann Sebastian Bach: Kantate BWV 3 »Ach Gott, wie manches Herzeleid«  
Thomasorganist Johannes Lang · Solisten · THOMANERCHOR ·  
GEWANDHAUSORCHESTER · Leitung: Thomaskantor Andreas Reize

2. Sonntag nach Epiphanias, 19. Januar 2025, 9.30 Uhr

### Kirchenmusik im Gottesdienst

Thomasorganist Johannes Lang ·  
THOMANERCHOR · Leitung: Thomaskantor Andreas Reize

*Freitag, 24. Januar 2025, 18 Uhr*

### Motette in der Thomaskirche

Assistenzorganist Ivo Mrvelj · The English Choir Berlin · Leitung: Max Carsley

*Sonnabend, 25. Januar 2025, 15 Uhr*

### Motette in der Thomaskirche

Hannes von Bargen (Orgel) · The English Choir Berlin · Leitung: Max Carsley

*3. Sonntag nach Epiphanias, 26. Januar 2025, 11 Uhr*

**Kirchenmusik im Gottesdienst**

*Assistenzorganist Ivo Mrvelj · Singschule St. Thomas · Leitung: Maria Leistner*

**Freitag, 31. Januar 2025, 18 Uhr**

**Motette in der Thomaskirche**

Thomasorganist J. Lang · THOMANERCHOR · Leitung: Thomaskantor A. Reize

**Sonnabend, 1. Februar 2025, 15 Uhr**

**Motette in der Thomaskirche**

Johann Sebastian Bach: Kantate BWV 125 »Mit Fried und Freud ich fahr dahin«

Thomasorganist Johannes Lang · Solisten · THOMANERCHOR · Thomaner-nachwuchschor der Klassen 1 und 2 der Grundschule forum thomanum ·

GEWANDHAUSORCHESTER · Leitung: Thomaskantor Andreas Reize

**Tag der Darstellung des Herrn – Mariae Lichtmess, 2. Februar 2025, 9.30 Uhr**

**Kirchenmusik im Gottesdienst**

Thomasorganist J. Lang · THOMANERCHOR · Leitung: Thomaskantor A. Reize

**Freitag, 7. Februar 2025, 18 Uhr**

**Motette in der Thomaskirche**

Thomasorganist J. Lang · THOMANERCHOR · Leitung: Thomaskantor A. Reize

**Sonnabend, 8. Februar 2025, 15 Uhr**

**Motette in der Thomaskirche**

Johann Sebastian Bach: Kantate BWV 126 »Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort«

Thomasorganist Johannes Lang · Solisten · THOMANERCHOR ·

GEWANDHAUSORCHESTER · Leitung: Thomaskantor Andreas Reize

## Chorinformationen



### Konzerttouree

Vom 5. bis 21. März 2025 unternimmt der Thomanerchor eine Konzertreise in die USA. Die Reise führt den Chor nach Princeton (New Jersey), Bethlehem (Pennsylvania), Durham (North Carolina), Madison (Wisconsin), River Forest (Illinois), Houston und Dallas (Texas) sowie in die berühmte Carnegie Hall in New York City. Der Thomanerchor bereiste die USA bereits viermal in seiner langen Geschichte - zuletzt 2017. Neben den neun Konzerten gehören auch repräsentative Termine für die Bundesrepublik, den Freistaat Sachsen und die Stadt Leipzig zum Reiseprogramm.

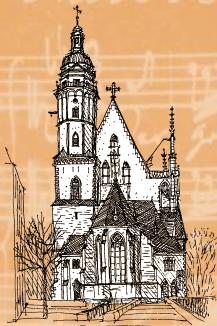
### Engagieren und Fördern

Im »Förderkreis THOMANERCHOR Leipzig e. V.« und der »Stiftung THOMANERCHOR« können Sie die Arbeit des Chores individuell und auf vielfältige Weise unterstützen. Wir freuen uns, mit Ihnen ins Gespräch zu kommen!

Mehr Informationen unter: [www.thomaner-foerdern.de](http://www.thomaner-foerdern.de) und [www.stiftung-thomanerchor.de](http://www.stiftung-thomanerchor.de)

Diese elektronische Ausgabe des jeweils aktuellen Motettenprogramms ist Freitags ungefähr ab 10 Uhr im Internet unter der Adresse <http://www.mvmc.de/motette/aktuell.pdf> verfügbar. Beim Besuch der Veranstaltung muß ein gedrucktes Exemplar zum Preis von EUR 3,- erworben werden.

Lektorat und Layout Motettenprogramm: **mvmc**, Leipzig



# Motette in der Thomaskirche

Sonnabend, den 18. Januar 2025, 15 Uhr



*Aus urheberrechtlichen Gründen und im Interesse eines ungestörten Motettenverlaufs sind Filmen, Fotografieren und Tonaufnahmen während der Motette nicht gestattet.*

## Johann Sebastian Bach

(\* 21.3.1685, Eisenach; † 28.7.1750, Leipzig; Thomaskantor 1723–1750)

### Fantasie und Fuge a-Moll

BWV 561 für Orgel

## Johann Sebastian Bach

### Herr Gott, nun schleuß den Himmel auf

Choralbearbeitung »à 2 Clav. et Ped.« BWV 617 aus dem »Orgelbüchlein«

## Felix Mendelssohn Bartholdy

(\* 3.2.1809, Hamburg; † 4.11.1847, Leipzig)

### Der 100. Psalm

Motette op. 69/2 für vier- bis achtstimmigen Chor (1847)

Jauchzet dem Herrn alle Welt.

Dient dem Herrn mit Freuden, und kommet vor sein Angesicht mit Frohlocken.

Er ist Gott, unser Herr, er hat uns gemacht und nicht wir selbst zu seinem Volke und zu Schafen seiner Weide.

O geht zu seinen Toren ein mit Danken, zu seinen Vorhöfen, mit Loben,

danket ihm und lobet seinen Namen!

Denn der Herr ist freundlich

und seine Gnad' und Wahrheit währet ewig für und für.

Ehre sei dem Vater, und dem Sohne, und dem heiligen Geiste.

Wie es war zu Anfang, jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

## Johann Hermann Schein

(\* 20.1.1586, Grünhain bei Annaberg; † 19.11.1630, Leipzig; Thomaskantor 1616–1630)

### Ich freue mich im Herren

Geistliches Madrigal für fünfstimmigen Chor und Basso continuo  
aus dem »Israelsbrünnlein« (1623)

Ich freue mich im Herren, und meine Seele ist fröhlich in meinem Gott, denn er hat mich angezogen mit den Kleidern des Heiles und mit dem Rock der Gerechtigkeit gekleidet, wie einen Bräutigam mit priesterlichem Schmuck geziert und wie eine Braut in ihrem Geschmeide bärdet.

*Jesaja 61:10*

## Heinrich Schütz

(\* 8.10.1585, Köstritz; † 6.11.1672, Dresden)

### O Jesu, nomen dulce

SWV 308 für eine Singstimme und Basso continuo  
aus den »Kleinen geistlichen Konzerten« (II. Teil, Dresden 1639)

O Jesu, nomen dulce,  
nomen admirabile, nomen confortans,  
quid enim canitur suavius,  
quid auditur jucundius,  
quid cogitatur dulcis, quam Jesu, Dei filius.  
O nomen Jesu, verus animae cibus,  
in ore mel, in aure melos,  
in corde laetitia mea.  
Tuum itaque nomen, dulcissime Jesu,  
in aeternum in ore meo portabo.

*O Jesu, süßer Name,  
wunderbarer Name, tröstender Name,  
denn was wird besungen lieblicher,  
was gebört angenehmer,  
was gedacht süßer, als Jesus, Gottes Sohn?  
O Name Jesu, wahre Seelenspeise,  
im Munde Honig, im Ohr Gesang,  
in meinem Herzen Freude.  
Deshalb werde ich deinen Namen, süßester Jesu,  
in Ewigkeit in meinem Munde tragen.*

## Johann Sebastian Bach

### Jesu, meine Freude

Motette BWV 227 für fünfstimmigen Chor und Basso continuo (EA: ~1723)

#### CHORAL

Jesu, meine Freude,  
meines Herzens Weide, · Jesu, meine Zier,  
ach, wie lang, ach lange  
ist dem Herzen bange · und verlangt nach dir!  
Gottes Lamm, · mein Bräutigam  
außer dir soll mir auf Erden  
nichts sonst liebers werden.

#### CHOR

Es ist nun nichts Verdammliches an denen,  
die in Christo Jesu sind, die nicht nach  
dem Fleische wandeln, sondern nach dem  
Geist.

*Römer 8:1*

#### CHORAL

Unter deinem Schirmen  
bin ich vor den Stürmen · aller Feinde frei.  
Lass den Satan wittern,  
lass den Feind erbittern, · mir steht Jesus bei.  
Ob esitzt · gleich kracht und blitzt,  
ob gleich Sünd und Hölle schrecken:  
Jesus will mich decken.

#### TERZETT

Denn das Gesetz des Geistes, der da leben-  
dig machet in Christo Jesu, hat mich frei  
gemacht von dem Gesetz der Sünde und  
des Todes.

*Römer 8:2*

### VERS 3

Trotz dem alten Drachen,  
trotz des Todes Rachen, · trotz der Furcht darzu!  
Tobe, Welt, und springe,  
ich steh hier und singe · in gar sichtrer Ruh.  
Gottes Macht · hält mich in acht;  
Erd und Abgrund muss verstummen,  
ob sie noch so brummen.

### FUGE

Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern  
geistlich, so anders Gottes Geist in euch  
wohnet. Wer aber Christi Geist nicht hat,  
der ist nicht sein. *Römer 8:9*

### CHORAL

Weg mit allen Schätzen!  
Du bist mein Ergötzen, · Jesu, meine Lust!  
Weg ihr eitlen Ehren,  
ich mag euch nicht hören, · bleibt mir unbewusst!  
Elend, Not, · Kreuz, Schmach und Tod  
soll mich, ob ich viel muss leiden,  
nicht von Jesu scheiden.

### TERZETT

So aber Christus in euch ist, so ist der Leib  
zwar tot um der Sünde willen; der Geist  
aber ist das Leben um der Gerechtigkeit  
willen. *Römer 8:10*

### VERS 5

Gute Nacht, o Wesen,  
das die Welt erlesen, · mir gefällst du nicht.  
Gute Nacht, ihr Sünden,  
bleibet weit dahinten,  
kommt nicht mehr ans Licht!  
Gute Nacht, · du Stolz und Pracht!  
Dir sei ganz, du Lasterleben,  
gute Nacht gegeben.

### CHOR

So nun der Geist des, der Jesum von den  
Toten auferwecket hat, in euch wohnet, so  
wird auch derselbige, der Christum von  
den Toten auferwecket hat, eure sterbliche  
Leiber lebendig machen um des willen, dass  
sein Geist in euch wohnet. *Römer 8:11*

### CHORAL

Weicht, ihr Trauergeister,  
denn mein Freudenmeister, · Jesus, tritt herein.  
Denen, die Gott lieben,  
muss auch ihr Betrüben · lauter Zucker sein.  
Duld ich schon · hier Spott und Hohn,  
dennoch bleibst du auch im Leide,  
Jesu, meine Freude. *Johann Franck, 1653*

## Lesung

Johannes 2:1-9

Und am dritten Tage war eine Hochzeit zu Kana in Galiläa, und die Mutter Jesu war da. Jesus aber und seine Jünger waren auch zur Hochzeit geladen. Und als der Wein ausging, spricht die Mutter Jesu zu ihm: Sie haben keinen Wein mehr. Jesus spricht zu ihr: Was habe ich mit dir zu schaffen, Frau? Meine Stunde ist noch nicht gekommen. Seine Mutter spricht zu den Dienern: Was er euch sagt, das tut. Es standen aber dort sechs steinerne Wasserkrüge für die Reinigung nach jüdischer Sitte, und in jeden gingen zwei oder drei Maße. Jesus spricht zu ihnen: Füllt die Wasserkrüge mit Wasser! Und sie füllten sie bis obenan. Und er spricht zu ihnen: Schöpf nun und bringt's dem Speisemeister! Und sie brachten's ihm. Als aber der Speisemeister den Wein kostete, der Wasser gewesen war, und nicht wusste, woher er kam – die Diener aber wussten's, die das Wasser geschöpft hatten –, ruft der Speisemeister den Bräutigam und spricht zu ihm:

# Andreas Raselius

(\* ~ 1563, Hahnbach; † 6.1.1602, Heidelberg)

## Jedermann gibt zuerst den guten Wein

Motette für fünfstimmigen Chor aus den »Deutschen sonntäglichen Evangelienprüchen« (1594)

Jedermann gibt zuerst den guten Wein und, wenn sie trunken worden sind,  
alsdann den geringern; du hast den guten Wein bis hierher behalten.

Das ist das erste Zeichen, das Jesus tat, geschehen zu Kana in Galiläa  
und offenbaret seine Herrlichkeit. Und seine Jünger glaubten an ihn.

*Johannes 2:10-11*

## Gemeindelied »In dir ist Freude« EG 398

Melodie: Giovanni Giacomo Gastoldi, 1591

1. GEMEINDE (Satz für fünfstimmigen Chor: Giovanni Giacomo Gastoldi, 1591)

The musical score consists of three staves of five-line music. The top two staves are soprano and alto voices, and the bottom staff is the basso continuo. The lyrics are placed below the notes, divided by vertical bar lines corresponding to the musical measures.

Staff 1 (Soprano):

In dir ist Freu - de in al - lem Lei - de, o du  
Durch dich wir ha - ben himm-li - sche Ga - ben, du der

Staff 2 (Alto):

sü - ßer Je - su Christ! hil - fest von Schan - den,  
wah - re Hei - land bist; Zu dei - ner Gü - te

Staff 3 (Basso continuo):

ret - test von Ban - den. Wer dir ver - trau - et, hat wohl ge -  
steht un - ser G'mü - te, an dir wir kle - ben im Tod und

## 2. CHOR

Wenn wir dich haben, · kann uns nicht schaden · Teufel, Welt, Sünd oder Tod;

du hast's in Händen, · kannst alles wenden, · wie nur heißen mag die Not.

Drum wir dich ehren, · dein Lob vermehren

mit hellem Schalle, · freuen uns alle · zu dieser Stunde. · Halleluja.

Wir jubilieren · und triumphieren,

lieben und loben · dein Macht dort droben · mit Herz und Munde. · Halleluja.

*Cyriakus Schneegäß, 1598*

## Gemeindelied »Dich röhmt der Morgen«

Melodie: Giovanni Giacomo Gastoldi, 1591

### 1. GEMEINDE

*Jörg Zink, 1982*

## Ansprache

Pfarrerin Jutta Michael

*Die Gemeinde erhebt sich zu Gebet und Segen*

Liturg: **Gebet**

Gemeinde: **Vater unser** im Himmel, geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Liturg: **Segen**

### Johann Sebastian Bach Ach Gott, wie manches Herzeleid

Kantate BWV 3 zum zweiten Sonntag nach Epiphanias (EA 14.1.1725)

#### 1. CHOR

Ach Gott, wie manches Herzeleid  
begegnet mir zu dieser Zeit!  
Der schmale Weg ist trübsalvoll,  
den ich zum Himmel wandern soll.

Ich darf nur Jesu Namen nennen,  
der kann auch unermessne Schmerzen  
als einen leichten Nebel trennen.

#### 2. CHORAL UND RECITATIVO

Wie schwerlich lässt sich Fleisch und Blut  
**TENORE**  
so nur nach Irdischem und Eitem trachtet  
und weder Gott noch Himmel achtet,  
zwingen zu dem ewigen Gut!

#### 4. REZITATIVO (TENORE)

Es mag mir Leib und Geist verschmachten,  
bist du, o Jesu, mein  
und ich bin dein,  
will ichs nicht achten.  
Dein treuer Mund  
und dein unendlich Lieben,  
das unverändert stets geblieben,  
erhält mir noch dein' ersten Bund,  
der meine Brust mit Freudigkeit erfüllt  
und auch des Todes Furcht, des Grabes  
Schrecken stillt.

**ALTO**  
Da du, o Jesu, nun mein alles bist,  
und doch mein Fleisch so widerspenstig ist.  
Wo soll ich mich denn wenden hin?

Fällt Not und Mangel gleich von allen Seiten ein,  
mein Jesus wird mein Schatz und Reichtum sein.

**SOPRANO**  
Das Fleisch ist schwach, doch will der Geist;  
so hilf du mir, der du mein Herze weißt.

**5. ARIA DUETTO (SOPRANO, ALTO)**  
Wenn Sorgen auf mich dringen,  
will ich in Freudigkeit  
zu meinem Jesu singen.

Zu dir, o Jesu, steht mein Sinn.

Mein Kreuz hilft Jesus tragen,  
drum will ich gläubig sagen:  
Es dient zum besten allezeit.

**BASSO**  
Wer deinem Rat und deiner Hilfe traut,  
der hat wohl nie auf falschen Grund gebaut,  
da du der ganzen Welt zum Trost gekommen,  
und unser Fleisch an dich genommen,  
so rettet uns dein Sterben  
vom endlichen Verderben.

#### 6. CHORAL

Erhalt mein Herz im Glauben rein,  
so leb und sterb ich dir allein.  
Jesu, mein Trost, hör mein Begier,  
o mein Heiland, wär ich bei dir.

Drum schmecke doch ein gläubiges Gemüte  
des Heilands Freundlichkeit und Güte.

*- Wir bitten, auf Applaus zu verzichten. -*

#### 3. ARIA (BASSO)

Empfind ich Höllenangst und Pein,  
doch muss beständig in dem Herzen  
ein rechter Freudenhimmel sein.

Die Choralkantate »Ach Gott, wie manches Herzeleid«, die ältere von zwei Kantaten gleichen Textanfangs, beruht auf der von Martin Möller nach dem lateinischen »Jesu dulcis memoria« geschaffenen gleichnamigen Dichtung (1587), die die Gesangbücher der Zeit den »Kreuz- und Trostliedern« zuordnen. Ein unbekannter Textdichter hat durch Kürzung, Umarbeitung und Zusätze die 18strophige Liedvorlage in ein Kantatenlibretto verwandelt. Merkwürdigerweise enthält diese Textvorlage keinerlei Hinweis auf die Lesung des Tages, den Bericht von der Hochzeit zu Kana (Joh. 2), bei der Jesus Wasser in Wein verwandelte.

Bachs Komposition stellt an den Beginn die hier zu erwartende ausgedehnte vokalinstrumentale Choralbearbeitung. Ausnahmsweise übernimmt diesmal der Bass den Cantus firmus, die übrigen Stimmen, dominiert von zwei Oboi d'amore, kontrapunktieren mit weiträumiger Melodik. Deren Kern bildet das mit absteigenden Halbtönschritten ausgefüllte Intervall der Quarte mit der Bedeutung eines Lamento. Quälende, fast alle 12 denkbaren Halbtönschritte nutzende Chromatik erfüllt auch die Bass-Arie, doch vermag die im Text vorgegebene Besinnung auf Jesu Namen das Bedrückende der Situation wenigstens zeitweilig zu mildern. In eine andere Welt führt freilich erst das Duett, in dem Singstimmen, Basso continuo und eine aus Violine und beiden Oboi d'amore gebildete pastöse Obligatstimme sich zu einem von komplementärer Rhythmisik geprägten »unendlichen Reigen« zusammenfinden. (HJS)

*Ausführende:* Thomasorganist Johannes Lang – Orgel und Continuo-Orgel

Lisa Rothländer – Sopran

Franziska Bader – Alt

Isaak Lee – Tenor

Sebastian Pilgrim – Bass

THOMANERCHOR Leipzig

GEWANDHAUSORCHESTER Leipzig

Sebastian Breuninger – Konzertmeister

Clemens Röger – Horn

Jan Erik Kruijssse – Posaune

Henrik Wahlgren, Erika Miyamoto – Oboe d'amore

David Petersen – Fagott

Veronika Wilhelm – Violoncello

Waldemar Schwiertz – Kontrabass

Michaela Hasselt – Cembalo

Leitung: Thomaskantor Andreas Reize



*Die Kollekte am Ausgang ist  
zur Erhaltung der Thomaskirche bestimmt.*

*Vorschau:* 2. Sonntag nach Epiphanias, 19. Januar 2025, 9.30 Uhr

**Kirchenmusik im Gottesdienst**

Thomasorganist Johannes Lang .

THOMANERCHOR · Leitung: Thomaskantor Andreas Reize

*Freitag, 24. Januar 2025, 18 Uhr*

**Motette in der Thomaskirche**

Assistenzorganist Ivo Mrvelj · The English Choir Berlin · Leitung: Max Carsley

*Sonnabend, 25. Januar 2025, 15 Uhr*

**Motette in der Thomaskirche**

Hannes von Bargen (Orgel) · The English Choir Berlin · Leitung: Max Carsley

*3. Sonntag nach Epiphanias, 26. Januar 2025, 11 Uhr*

**Kirchenmusik im Gottesdienst**

*Assistenzorganist Ivo Mrvelj · Singschule St. Thomas · Leitung: Maria Leistner*

**Freitag, 31. Januar 2025, 18 Uhr**

**Motette in der Thomaskirche**

Thomasorganist J. Lang · THOMANERCHOR · Leitung: Thomaskantor A. Reize

**Sonnabend, 1. Februar 2025, 15 Uhr**

**Motette in der Thomaskirche**

Johann Sebastian Bach: Kantate BWV 125 »Mit Fried und Freud ich fahr dahin«

Thomasorganist Johannes Lang · Solisten · THOMANERCHOR · Thomaner-nachwuchschor der Klassen 1 und 2 der Grundschule forum thomanum ·

GEWANDHAUSORCHESTER · Leitung: Thomaskantor Andreas Reize

**Tag der Darstellung des Herrn – Mariae Lichtmess, 2. Februar 2025, 9.30 Uhr**

**Kirchenmusik im Gottesdienst**

Thomasorganist J. Lang · THOMANERCHOR · Leitung: Thomaskantor A. Reize

**Freitag, 7. Februar 2025, 18 Uhr**

**Motette in der Thomaskirche**

Thomasorganist J. Lang · THOMANERCHOR · Leitung: Thomaskantor A. Reize

**Sonnabend, 8. Februar 2025, 15 Uhr**

**Motette in der Thomaskirche**

Johann Sebastian Bach: Kantate BWV 126 »Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort«

Thomasorganist Johannes Lang · Solisten · THOMANERCHOR ·

GEWANDHAUSORCHESTER · Leitung: Thomaskantor Andreas Reize

## Chorinformationen



### Konzerttouree

Vom 5. bis 21. März 2025 unternimmt der Thomanerchor eine Konzertreise in die USA. Die Reise führt den Chor nach Princeton (New Jersey), Bethlehem (Pennsylvania), Durham (North Carolina), Madison (Wisconsin), River Forest (Illinois), Houston und Dallas (Texas) sowie in die berühmte Carnegie Hall in New York City. Der Thomanerchor bereiste die USA bereits viermal in seiner langen Geschichte - zuletzt 2017. Neben den neun Konzerten gehören auch repräsentative Termine für die Bundesrepublik, den Freistaat Sachsen und die Stadt Leipzig zum Reiseprogramm.

### Engagieren und Fördern

Im »Förderkreis THOMANERCHOR Leipzig e. V.« und der »Stiftung THOMANERCHOR« können Sie die Arbeit des Chores individuell und auf vielfältige Weise unterstützen. Wir freuen uns, mit Ihnen ins Gespräch zu kommen!

Mehr Informationen unter: [www.thomaner-foerdern.de](http://www.thomaner-foerdern.de) und [www.stiftung-thomanerchor.de](http://www.stiftung-thomanerchor.de)

Diese elektronische Ausgabe des jeweils aktuellen Motettenprogramms ist Freitags ungefähr ab 10 Uhr im Internet unter der Adresse <http://www.mvmc.de/motette/aktuell.pdf> verfügbar. Beim Besuch der Veranstaltung muß ein gedrucktes Exemplar zum Preis von EUR 3,- erworben werden.

Lektorat und Layout Motettenprogramm: **mvmc**, Leipzig